

К 50-летию со дня рождения Рахима Джалила

ВСЕГДА С НАРОДОМ И ДЛЯ НАРОДА



Дорогой Рахим Джалил!

Правление Союза писателей СССР горячо поздравляет Вас, одного из крупнейших таджикских писателей, с 50-летием со дня рождения и 30-летием творческой деятельности.

Вас по праву считают одним из выдающихся представителей таджикской советской прозы. Пройдя суровую школу трудовой жизни, Вы принесли в таджикскую литературу замечательное слово писателя-патриота, возмужавшего в борьбе с врагом, строителя первого в мире социалистического государства.

Широкое признание у читателей получили сборники Ваших рассказов «Частичка повести», «Рассказы военного времени», «Вторая жизнь», «Весна», романы «Пулат и Гульру» и «Шураб», посвященные установлению Советской власти, формированию рабочего класса в Таджикистане, интернациональному единству трудящихся.

Свой славный юбилей Вы встречаете в расцвете творческих сил и таланта. Ваша литературная деятельность отмечена высокими правительственными наградами.

Много и плодотворно работаете Вы в области перевода на таджикский язык произведений М. Горького, М. Е. Салтыкова-Щедрина, А. Островского, А. Чехова и других. Как писатель-коммунист, Вы активно участвуете в общественной жизни.

От всей души желаем Вам, дорогой Рахим Джалил, крепкого здоровья, долгих лет жизни, новых творческих успехов на благо нашей родной многонациональной советской литературы.

А. СУРКОВ, Г. МАРКОВ, Л. СОВОЛЕВ, Л. НИКУЛИН, В. ИНБЕР, М. АУЗОВ, Л. ЛЕОНОВ, Б. КЕРБАБАЕВ, С. САРТАКОВ, Э. МЕЖЕЛАТИС, В. ГЕРАСИМОВ, М. БАЖАН, А. БАРТО, М. ТУРСУН-ЗАДЕ, В. СЫТНИН, В. ПЕРЮШ, Л. ОШАНИН, А. САЛЫНСКИЙ, С. ВАРУЗДИН, Г. КОРАБЕЛЬНИКОВ, Н. ТОМАН, П. СКОСАРЕВ и другие.

СМЕЛЫЙ ХУДОЖНИК

Таджикская советская литература-летние Великой Октябрьской социалистической революции. Она создавалась в тяжелые годы гражданской войны, ликвидации басмачества, мужала и крепла в годы первых пятилеток.

Одним из ведущих художников таджикской советской литературы является писатель-коммунист Рахим Джалил.

Он родился в Ленинабаде, тогда еще Ходженте, в 1909 году, в семье слесаря. Его литературная деятельность началась с работы в газете. Первые его стихи, посвященные строительству новой жизни в Таджикистане, появились в печати в начале тридцатых годов. В 1933 году вышел сборник стихов «Волны победы».

В самом названии сборника можно было угадать поэтическое тяготение автора. «Волны победы» он смыл старое наследие эмирко-байского владычества.

Но как писатель Рахим Джалил нашел себя все же не в стихах, а в прозе, в том числе в ее самом трудном жанре — коротком рассказе. Его сборник «Мечта», вышедший в 1936 году, обратил на себя внимание коммунистическим видением действительности, которую он показывал в своих рассказах.

Р. Джалил — смелый и беспощадный автор. О людях, которые ему нравятся, он пишет тепло и ласково, о врагах зло, уничтожающе.

Особенно талантливо развил писатель врагов Советской власти. По всей вероятности, мульты и ишаны давно его проклинали за рассказы, посвященные им, прозодникам мракобесия и лжи. Главная же ценность рассказов заключается в их политической направленности. Рахим Джалил беспощаден к теням прошлого и убеждает, что час их гибели неотвратим и будущее принадлежит честно-му труженику Советской страны.

Самым значительным и зрелым произведением Рахима Джалила является его роман «Бессмертные люди», в русском переводе «Пулат и Гульру».

Пулат Кадыров, — главный герой романа, — таджикский большевик из железной когорты первых коммунистов, которые защищали и строили Советскую власть в Таджикистане. На страницах романа он встает перед читателем, как разрушитель всего, что мешало строительству новой жизни. Но он не только разрушает. Кадыров создает, строит социалистический Таджикистан. Пулат смел и решителен. Методы его воздействия на окружающую жизнь революционны, ибо он Ленин не только в этом отношении является ярким примером.

Великие эпохи строительства коммунизма заключаются не в одном поколении материальных ценностей, оно еще требует и создания интеллектуального наследия для будущих поколений.

Революционный творческий путь писателя Рахима Джалила продолжается. Социалистический Таджикистан вступил в четвертый десяток своего существования. Исполнилось и тридцатилетие литературной и общественно-политической деятельности Рахима Джалила. Символично совпадают! Оно говорит о том, что писатель рос вместе со своей родиной, любил ее и своим творчеством создал героев для подражания в жизни и труде.

Пройдет еще сто лет, и в 2059 году наш потомок — человек коммунистического общества, возьмет в руки романы «Пулат и Гульру», «Шураб», прочтает их и перед ним, как живые, встанут люди, положившие первый камень в фундамент коммунизма.

В этом заключается неосценимая заслуга Рахима Джалила, писателя-коммуниста, певца людей, создающих коммунизм.

Георгий ШЕЛЕСТ.

ЛЮБИМЫЕ ГЕРОИ

Мне всегда доставляет большую радость проводить уроки по роману Рахима Джалила «Пулат и Гульру». Видишь, как с первых же слов дети становятся внимательными, в их глазах появляется тот огонь, который всегда так мил учителю, — огонь заинтересованности, любознательности, сосредоточенности. Видишь, с каким нетерпением ждут они того момента, когда сами смогут рассказать о своих любимых героях — Пулате и Гульру, давно ставших им близкими и дорогими.

Дети задолго до начала изучения этого романа в школе, сами читают и перечитывают его. Когда в своих детских играх они, перебивая друг друга, кричат: «Я буду Пулатом!», «Нет, я буду Пулатом!» — и потом завидуют счастливицу, ставшему героем, — то это значит, что Пулат Кадыров — герой романа Рахима Джалила — завоевал их сердца.

В чем же сила этих образов, что привлекает в них детей, да и не только детей, но и взрослых, читающих замечательный роман с неменьшим интересом?

Эти герои близки советским людям, прежде всего, своей правдоподобностью — ведь в них воплощены лучшие черты нового человека, человека, строящего коммунизм. Героизм Пулата и Гульру, их бесстрашие, стойкость, неприступность к врагам, их беззаветная преданность своему долгу, их воля к борьбе — вот чем покорило и малых и старых героев романа Рахима Джалила. Если в этом можно добавить легкость и образность языка, мастерство писателя, сумевшего воссоздать на его страницах трудный и ответственный период становления Советской власти в Таджикистане и упорения ее, становления ясным, почему «Пулат и Гульру» стала настоящей книгой в семье таджика.

Можно с уверенностью сказать, что угол этого произведения — угол творения самых замечательных писателей — оно всегда, вечно будет жить!

Р. ХОДНАЕВА, учительница.

Рахим ДЖАЛИЛ ПУТЬ СЫР-ДАРЬИ

1.

Век, спокойная с виду, текла Сыр-Дарья, А на деле разбойной силой бурля. Ни земле Мушим, ни киргизским садам, Ни Джамбула бесстрашным стеним пустырям, Ни таджикским безводным долинам у гор Сыр-Дарья на пути не являла свой взор. Только в дни половодий вскипала волной, Обдавая все ветреное пеной шальной, Все в пучину свою уносила вокруг. И не слезы, а кровь лил дождик на мук. Шум и грохот неслись от речных берегов, С горьким стоном сливаясь друзей-бедняков. У реки жили люди с иссохшим ртом И о воде мечтали в бессилье глухом, Как реку покоришь, распрощаться с нуждой? Дня не видел таджик, чтоб не грозил водой. С сердцем, камня черствей, холодна к беднякам, Пробежала Дарья, не вникая в мольбы.

II.

Так текла Сыр-Дарья, и дика, и мутна, И ни с кем на земле не дружила она, Не ждала пустыню водой напоить, Одиночество, жажду выдывая на щит. И казалась она неизменной всегда, Лишь менялась вокруг люди, жизнь, города. И увидел наш Ленин край снежных вершин, Сыр-Дарья многоводной и знойных долин, Осветил своим взглядом он завтра земли, И пред взором людей детишки зацвели. Вестью радостной стал для нас ленинский плач, И раскрылся нам сказочный край — «Гулистан». И пришли к берегам своенравной реки Новой жизни строители — большевики. Берега отгасались: — Герои пришли.

Словно душу в иссохшее тело внесли! Здрожало вдруг русло древнейшей Дарьи, И лихнула она вью в силы свои. Недегю было нрав Сыр-Дарьи укротить — Век стремилась она все преграды крушить. И пушай запылевшей грозна вода, Волны билась о камни, о сталь головой, Люди многих краев, но Отчизны одной, Новый путь указали ей мощной рукой. И каналы, арыки вокруг потекли, Как сердечная влага, по телу земли. Стала доброй, послушной река Сыр-Дарья, Много благ за труды человеку дая. И поля, и сады по долинам цветут, И поэты о них вдохновенно поют. Украшает нам жизнь снежных вывесей вода, И рустут у реки кишлаки, города. Зеленеют разливы хлопковых полей И сады взор ласкают красой своею. Друг-казах, и киргиз, и таджик, и узбек, Стали светлым Востком Отчизна навек. За «Фархадом» Ходжент вился в строй трудовой, Светил «Дружба народов» над славной рекой, Далеко до Ташкента бежит ее ток, По заводам, колхозам — в любви угодок, Как Аму, Ангара, Дон и Волга-сестра, Сыр-Дарья в освещенный округи шедра. Сердце радует море Таджикиское нам, Горный ветер гудит по синим выдам. У воды звонко девушки песни поют Про могучие реки, что благо несут. Как седую Сайхун* покорили они, Как зажали по стране семилетки огни. Перевел с таджикского Василий НИРИЛЛОВ Октябрь, 1959 г.

* Сайхун — древнее название Сыр-Дарьи.

В НОГУ С ЖИЗНЬЮ

Одним из выдающихся представителей таджикской советской литературы является писатель Рахим Джалил, чье творчество тесно связано с экономическим и культурным ростом республики, с жизнью народа.

Рахим Джалил является одним из тех таджикских прозаиков, которые начинали свою творческую деятельность в тридцатые годы. Это был период грандиозных социальных преобразований в республике, решительной борьбы со всем старым в экономике, культуре, в быту и традициях, за торжество нового, за светлое будущее. И писатель с первых же шагов своей литературной деятельности участвовал смежным словом в этой великой борьбе и отдавал ей все силы и знания.

Уже в 1936 году был издан первый сборник рассказов Рахима Джалила — «Орзу» («Мечта»). В них писатель отразил всю остроту происходящей тогда в республике тяжелой борьбы и с большой выразительностью раскрыл подлинное лицо классовых врагов, нередко коварно принимавших личину «друзей народа». И о чем бы он ни писал, какой бы темы ни касался, писатель всегда подчеркивал сплоченность трудящихся, единство интересов всех, кому дорога подлинная свобода и счастье народа, обретенные им после Велико-

кая борьба советского народа в период Великой Отечественной войны, показ положительных черт советских людей, раскрытие вдохновляющей и организующей роли Коммунистической партии. В произведениях Рахима Джалила, посвященных Великой Отечественной войне, убедительно показана дружба народов СССР. В сборнике рассказов «Умри дубора» («Вторая жизнь») Р. Джалил убедительно показывает, что источником силы и мужества советских людей, их твердой веры в победу над врагом является дружба народов и советский патриотизм.

Используя лучшие традиции таджикской классической и русской классической и советской литературы, Р. Джалил создает оригинальные художественные произведения, глубоко национальные по форме и социалистические по содержанию. Об этом свидетельствует и последний крупный роман писателя «Шураб».

Хотя в таджикской литературе тема рабочего класса находила отражение во многих произведениях советских писателей — С. Айни, А. Лахути, М. Турсун-заде и других. — од-

нако до сих пор мы не имели ни одного крупного прозаического произведения о рождении и формировании рабочего класса в Таджикистане. Новый роман Р. Джалила о шахтерах Шураба в значительной мере восполняет этот пробел. «Шураб» — результат многолетнего труда писателя, не переставшего писать и держать. Новое произведение подкупает своей убедительностью, выразительностью художественных образов.

Описывая в романе людей современного Таджикистана, для которых личные интересы неотделимы от интересов государства, писатель уводит читателя в предреволюционный Шураб, где представители различных национальностей — таджики и русские, узбеки и украинцы, киргизы и татары — жили и боролись против социального рабства. Роман говорит об исторических корнях дружбы таджикского и русского народов.

Одна из характерных черт творчества Р. Джалила заключается в том, что он в своих произведениях широко использует все многообразие родного фольклора, сочный народный юмор и язык, поговорки и пословицы, сравнения и стихи. Этот редкий дар писателя придает национальный колорит его произведениям и делает их любимыми в самых широких народных массах.

Ш. СУЛТАНОВ.

Друг таджикского театра

Вся многолетняя история нашего театра неразрывно связана с именем известного таджикского писателя Рахима Джалила. Именно ему театр обязан своими первыми творческими успехами еще на заре своего существования, и с тех пор неразрывная дружба связывает актеров со своим первым драматургом и постоянным советником.

Наша старая артистка отлично помнит, как в 1932 году, когда театр еще только превращался из самодеятельного кружка в профессиональный коллектив, и мы мечтали о постановке национальной таджикской пьесы, молодой человек принес нам свой первый драматургический опыт — двухактную пьесу «Мухаббат». Это был Рахим Джалил. Пьеса не блистала особенными литературными достоинствами, но в ней уже были черты, ставшие характерными для всего творчества писателя: она ставила важные и актуальные вопросы современности, и в ней обдавалась беспощадная война феодально-байским пережиткам. В этом же году театр осуществил постановку второй по счету

пьесы молодого драматурга — «Саодат», посвященной теме колхозного строительства и борьбе против кулачества.

Этими небольшими пьесами Рахима Джалила, наряду с музыкальной пьесой поэта М. Амин-заде «Шараф», наш театр начал утверждать на своей сцене таджикскую драматургию, национальную по форме и социалистическую по содержанию. В них впервые блеснули актерские дарования молодых тогда работников театра М. Самандарова, М. Холматова, М. Халим-заде и других.

Пьеса «Саодат» принесла начинающему драматургу и театру большой успех. Но выдающийся художник не был удовлетворен своим произведением и продолжал упорно работать над ним.

В 1937 году, когда Ленинабадский таджикский театр превратился уже в большую силу культурного воспитания трудящихся масс, Рахим Джалил передал нам совершенно новый вариант своей «Саодат», которую назвал теперь «Санабар». В ней автор показывал вовлечение в организацию колхоза девушек-батрачки, ее борьбу против хозяина-кулака, пытавшегося укрыть свои владения от земельной реформы.

Этот спектакль помог развитию актерского мастерства молодой талантливой актрисы Т. Султановой, ныне дароной артистки республики, — сыгравшей роль Санабар, З. Аюбджанова в роли Латифа, Сали Холматова и М. Самандарова в роли Халимамака и многих других.

Но участие Р. Джалила в работе театра не ограничивалось лишь созданием пьес. Он привлекал к его работе немало способной молодежи, которую, как никто, умел находить в широких народных массах. Это он впервые оценил дарование девочки Мутабар Ибрагимовой, увидев ее на смотре детской художественной самодеятельности, и помог началу артистической карьеры. Сейчас Мутабар Ибрагимова является заслуженной артисткой республики.

Не случайно одной из своих любимых ролей молодая артистка всегда называет образ Гульру, созданный ею в спектакле «Пулат и Гульру» в 1955 году. Коллектив театра с радостью тогда работал над инсценировкой столь популярного в народе одноименного романа писателя. В этом спектакле мы воскресили на сцене незабываемые годы становления Советской власти в Таджикистане и первые шаги социалистического строительства в республике.

Замечательный писатель-реалист, поставивший все свое творчество на службу народу, Р. Джалил и своей драматургией всегда обращается к широкому слою народа, несет ему правдивые жизненные идеи и образы. Своим творчеством, насыщенным большим общественным содержанием, он участвует во всенародной борьбе за коммунизм. В этом и только в этом он видит задачи, стоящие перед театральным искусством.

Р. ИРКЕБАЕВ, режиссер Ленинабадского театра им. А. С. Пушкина.



1. — Дорогие, отцы, товарищи, давайте поговорим, — сказал Пулат... (Из романа «Пулат и Гульру»). 2. — Ты не забудешь меня? — спросил Хайдар. (Из рассказа «Латофат»). 3. Это — не сказочный зов, а вопль на борьбу с природой. (Из очерка «Камыш»). 4. Полицейский схватил Давлата за горло... (Из романа «Шураб»). 5. — Воля! Воля! Пошла! — среди тишины раздался голос Шариф-ако. (Из рассказа «Святой осел»).